



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

## Teiletypgenehmigung National Type Approval

ausgestellt von:

**Kraftfahrt-Bundesamt (KBA)**

nach § 22 in Verbindung mit § 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO)  
für einen Typ des folgenden Genehmigungsobjektes

**Austausch-Gabelrohre für KRad**

issued by:

**Kraftfahrt-Bundesamt (KBA)**

according to § 22 and 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) for a type  
of the following approval object

**aftermarket shock absorber**

Genehmigungsnummer: **100592\*00**

Approval number:

1. Genehmigungsinhaber:  
Holder of the approval:  
**MZA Meyer-Zweiradtechnik GmbH**  
**DE-98617 Meiningen**
2. Gegebenenfalls Name und Anschrift des Bevollmächtigten:  
If applicable, name and address of representative:  
**Entfällt**  
**Not applicable**
3. Typbezeichnung:  
Type:  
**60**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Genehmigungsnummer: **100592\*00**

Approval number:

4. Aufgebrachte Kennzeichnungen:  
Identification markings:  
**Hersteller oder Herstellerzeichen**  
**Manufacturer or registered manufacturer`s trademark**
- Ausführungsbezeichnung**  
**Version designation**
- Genehmigungszeichen**  
**Approval identification**
5. Anbringungsstelle der Kennzeichnungen:  
Position of the identification markings:  
**Siehe Punkt 1.5. des Prüfberichtes**  
**See item 1.5. of the test report**
6. Zuständiger Technischer Dienst:  
Responsible Technical Service:  
**TÜV AUSTRIA GMBH**  
**AT-1230 Wien**
7. Datum des Prüfberichts des Technischen Dienstes:  
Date of test report issued by the Technical Service:  
**28.03.2025**
8. Nummer des Prüfberichts des Technischen Dienstes:  
Number of test report issued by that Technical Service:  
**25-AT-D-AUTO-OE-0024/PDO**
9. Verwendungsbereich:  
Range of application:  
**Das Genehmigungsobjekt „Austausch-Gabelrohre für KRad“ darf nur zur Verwendung gemäß:**  
***The use of the approval object „aftermarket shock absorber“ is restricted to the application listed:***
- Anlage/n zum Prüfbericht**  
**Annex/es of the test report**  
**4.1**
- unter den angegebenen Bedingungen an den dort aufgeführten bzw. beschriebenen Kraftfahrzeugen feilgeboten werden.**  
***The offer for sale is only allowed on the listed vehicles under the specified conditions.***



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

3

Genehmigungsnummer: **100592\*00**

Approval number:

10. Bemerkungen:

Remarks:

**Es gelten die im o.g. Gutachten nebst Anlagen festgehaltenen Angaben.  
The indications given in the above mentioned test report including its annexes shall apply.**

**Die Anforderungen des Artikels 51, Absätze 1, 2, 4, 5 der Verordnung (EU) Nr. 168/2013 - Teile oder Ausrüstungen, von denen ein erhebliches Risiko für das einwandfreie Funktionieren wesentlicher Systeme ausgehen kann - weitere Anforderungen - sind sinngemäß erfüllt.  
The requirements of Article 51, paragraphs 1, 2, 4, 5 of the Regulation (EU) No 168/2013 - Parts or equipment that may pose a serious risk to the correct functioning of essential systems - related requirements - are met.**

11. Änderungsabnahme gemäß § 19 (3) StVZO:

Acceptance test of the modification as per § 19 (3) StVZO:

**Nicht notwendig  
Not required**

12. Die Genehmigung wird **erteilt**

Approval is **granted**

13. Grund (Gründe) für die Erweiterung der Genehmigung (falls zutreffend):

Reason(s) for the extension (if applicable):

**Entfällt  
Not applicable**

14. Ort: **DE-24932 Flensburg**

Place:

15. Datum: **09.04.2025**

Date:

16. Unterschrift: **Im Auftrag**

Signature:

  
Markus Hinrichsen



Anlagen:

Enclosures:

**Gemäß Inhaltsverzeichnis**

**According to index**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

4

Genehmigungsnummer: **100592\*00**

Approval number:



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

## Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen Index to the information package

Nummer der Genehmigung: **100592\*00**  
Approval No.

Ausgabedatum: **09.04.2025**  
Date of issue:

letztes Änderungsdatum: --  
last date of amendment:

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung  
Collateral clauses and instruction on right to appeal

Prüfbericht(e) Nr.:  
Test report(s) No.:  
**25-AT-D-AUTO-OE-0024/PDO**

Datum:  
Date  
**28.03.2025**

Beschreibungsbogen Nr.:  
Information document No.:  
**Entfällt**  
**Not applicable**

Datum:  
Date

Liste der Änderungen:  
List of modifications:  
**Entfällt**  
**Not applicable**

Datum:  
Date



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

Nummer der Genehmigung: **100592\*00**

- Anlage -

## Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

### Nebenbestimmungen

Jede Einrichtung, die dem genehmigten Typ entspricht, ist gemäß der angewendeten Vorschrift zu kennzeichnen.

Das Genehmigungszeichen lautet wie folgt:

### KBA 100592

Die Einzelerzeugnisse der reihenweisen Fertigung müssen mit den Genehmigungsunterlagen genau übereinstimmen. Änderungen an den Einzelerzeugnissen sind nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Kraftfahrt-Bundesamtes gestattet.

Änderungen der Firmenbezeichnung, der Anschrift und der Fertigungsstätten sowie eines bei der Erteilung der Genehmigung benannten Zustellungsbevollmächtigten oder bevollmächtigten Vertreters sind dem Kraftfahrt-Bundesamt unverzüglich mitzuteilen.

Verstöße gegen diese Bestimmungen können zum Widerruf der Genehmigung führen und können überdies strafrechtlich verfolgt werden.

Die Genehmigung erlischt, wenn sie zurückgegeben oder entzogen wird, oder der genehmigte Typ den Rechtsvorschriften nicht mehr entspricht. Der Widerruf kann ausgesprochen werden, wenn die für die Erteilung und den Bestand der Genehmigung geforderten Voraussetzungen nicht mehr bestehen, wenn der Genehmigungsinhaber gegen die mit der Genehmigung verbundenen Pflichten - auch soweit sie sich aus den zu dieser Genehmigung zugeordneten besonderen Auflagen ergeben - verstößt oder wenn sich herausstellt, dass der genehmigte Typ den Erfordernissen der Verkehrssicherheit oder des Umweltschutzes nicht entspricht.

Das Kraftfahrt-Bundesamt kann jederzeit die ordnungsgemäße Ausübung der durch diese Genehmigung verliehenen Befugnisse, insbesondere die genehmigungsgerechte Fertigung sowie die Maßnahmen zur Übereinstimmung der Produktion, nachprüfen. Es kann zu diesem Zweck Proben entnehmen oder entnehmen lassen. Dem Kraftfahrt-Bundesamt und/oder seinen Beauftragten ist ungehinderter Zutritt zu Produktions- und Lagerstätten zu gewähren.

Die mit der Erteilung der Genehmigung verliehenen Befugnisse sind nicht übertragbar. Schutzrechte Dritter werden durch diese Genehmigung nicht berührt.

### Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

2

Approval No.: **100592\*00**

- Attachment -

## Collateral clauses and instruction on right to appeal

### Collateral clauses

All equipment which corresponds to the approved type is to be identified according to the applied regulation.

The approval identification is as follows: - see German version -

The individual production of serial fabrication must be in exact accordance with the approval documents. Changes in the individual production are only allowed with express consent of the Kraftfahrt-Bundesamt.

Changes in the name of the company, the address and the manufacturing plant as well as one of the parties given the authority to delivery or authorised representative named when the approval was granted is to be immediately disclosed to the Kraftfahrt-Bundesamt.

Breach of this regulation can lead to recall of the approval and moreover can be legally prosecuted.

The approval expires if it is returned or withdrawn or if the type approved no longer complies with the legal requirements. The revocation can be made if the demanded requirements for issuance and the continuance of the approval no longer exist, if the holder of the approval violates the duties involved in the approval, also to the extent that they result from the assigned conditions to this approval, or if it is determined that the approved type does not comply with the requirements of traffic safety or environmental protection.

The Kraftfahrt-Bundesamt may check the proper exercise of the conferred authority taken from this approval at any time. In particular this means the compliant production as well as the measures for conformity of production. For this purpose samples can be taken or have taken. The employees or the representatives of the Kraftfahrt-Bundesamt may get unhindered access to the production and storage facilities.

The conferred authority contained with issuance of this approval is not transferable. Trade mark rights of third parties are not affected with this approval.

### Instruction on right to appeal

This approval can be appealed within one month after notification. The appeal is to be filed in writing or as a transcript at the **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg.**

Hersteller / Manufacturer : MZA Meyer-Zweiradtechnik GmbH  
Typ / Type : 60  
Prüfgegenstand / Subject : Austausch-Gabelrohre für KRad

Auftrag Nr. / Order No.  
25-AT-D-AUTO-OE-0024  
PBV-TAA-000b Rev. 0.0

## Prüfbericht / Test Report Nr. / No. 25-AT-D-AUTO-OE-0024/PDO

**zur Beantragung einer nationalen Teiletzgenehmigung (TTG)  
für Fahrzeugteile nach § 22 StVZO für  
Austausch-Gabelrohre für KRad**

*to apply for the national type approval (TTG)  
for motor vehicle parts according to § 22 StVZO of  
Austausch-Gabelrohre für KRad*

### Genehmigungsstand / Approval status

<input checked="" type="checkbox"/>	Erteilung einer nationalen Teiletzgenehmigung (TTG) : <b>100592</b> <i>Granting of a national type approval (TTG)</i>
<input type="checkbox"/>	Erweiterung der nationalen Teiletzgenehmigung (TTG) Nr. : <i>Extension of the national type approval (TTG) No.</i>
<input type="checkbox"/>	Korrektur der nationalen Teiletzgenehmigung (TTG) Nr. : <i>Correction of the national type approval (TTG) No..</i>

### 0. Antrag / Application

#### 0.1. Allgemeine Angaben / General information

- 0.1.1. Antragsteller / Applicant : **MZA Meyer-Zweiradtechnik GmbH**  
**Zepelinstraße 1**  
**98617 Meiningen**  
**Deutschland**
- 0.1.2. Hersteller / Manufacturer : **MZA Meyer-Zweiradtechnik GmbH**  
**Zepelinstraße 1**  
**98617 Meiningen**  
**Deutschland**
- 0.1.3. Typ / Type : 60
- 0.1.4. Beschreibungsbogen Nr. : N/A  
*Information document No.*
- 0.1.4.1. Ausstellungsdatum : N/A  
*Date of issue*

---

Hersteller / Manufacturer : MZA Meyer-Zweiradtechnik GmbH  
Typ / Type : 60  
Prüfgegenstand / Subject : Austausch-Gabelrohre für KRad

---

Auftrag Nr. / Order No.  
25-AT-D-AUTO-OE-0024  
PBV-TAA-000b Rev. 0.0

---

## 0.2. Änderungen / Changes

0.2.1. es wird geändert / to be changed

- N/A

0.2.2. es wird hinzugefügt / to be added

- N/A

0.2.3. es entfällt / to be deleted

- N/A

0.2.4. es wird korrigiert / to be corrected

- N/A

§22 100592\*00

Hersteller / Manufacturer : MZA Meyer-Zweiradtechnik GmbH  
Typ / Type : 60  
Prüfgegenstand / Subject : Austausch-Gabelrohre für KRad

Auftrag Nr. / Order No.  
25-AT-D-AUTO-OE-0024  
PBV-TAA-000b Rev. 0.0

## 1. Angaben zum Prüfgegenstand / Description of subject

- 1.1. Prüfgegenstand / Subject : Austausch-Gabelrohre für KRad  
1.2. Fertigungsstätte(n) / Production plant(s) : siehe Hersteller Anschrift  
1.3. Typ / Type : 60  
1.3.1. Variant(en) / Variant(s) : 60219, 60220, 60223, 60224, 60225, 60227, 60228, 60329  
1.3.2. Version(en) / Version(s) : --  
1.3.3. Wahlweise Ausrüstung(en) / Alternative equipment : --  
1.4. Handelsname(n) / Trade name(s) : Telegabel für Trommelbremse, Trommel- oder Scheibenbremse sowie Scheibenbremse  
1.5. Kennzeichnung / Marking : KBA 100592 + MZA-Code (z.B. 60223-A-12-04)



- 1.5.1. Art der Anbringung / Method of attachment : Lasergravur  
1.5.2. Ort der Anbringung / Location of attachment : Innenseite der Gleitrohre  
1.6. Abmessungen / Dimensions : siehe Anlage 4.3 (Bauteilzeichnungen)  
Länge / Length :  
Breite / Width :  
Höhe / Height :  
1.7. Masse / Mass : siehe Anlage 4.3 (Bauteilzeichnungen)  
1.8. Material / Material : Aluminium / Stahl  
1.9. Befestigung / Mounting : an den originalen Befestigungspunkten  
1.10. Verwendungsbereich / Range of application : siehe Anlage 4.1.

Hersteller / Manufacturer : MZA Meyer-Zweiradtechnik GmbH  
Typ / Type : 60  
Prüfgegenstand / Subject : Austausch-Gabelrohre für KRad

Auftrag Nr. / Order No.  
25-AT-D-AUTO-OE-0024  
PBV-TAA-000b Rev. 0.0

## 2. Prüfprotokoll / Test record

### 2.1. Prüfgrundlagen / Basis of testing

- VdTÜV-Merkblatt 762 „Prüfung von Zubehörfedern und Austauschfederbeinen für Kraftfahrzeuge nach § 30a Absatz 3 StVZO“ (Ausgabe 01/2011)

### 2.2. Durchgeführte Prüfungen und Prüfergebnisse / Performed tests and test results

#### 2.2.1. Anbau am Fahrzeug / Installation on vehicle

Der Anbau ist dauerhaft und sicher, wenn entsprechend der als Anlage 4.4. beiliegenden Anbauanweisung verfahren wird.  
Die im Merkblatt unter Punkt 3.2.6.2 genannten Bedingungen werden erfüllt.  
Die Gefahr oder Schwere von Verletzungen wird durch den Anbau nicht vergrößert.  
Bei Ausrüstung des Fahrzeugs mit den Anbauteilen bleibt eine ausreichende Bodenfreiheit erhalten.

#### 2.2.2. Prüfmuster / Samples

Das geprüfte Muster stimmt mit den Zeichnungen der Austausch-Gabelrohre für KRad, Typ 60 (siehe Anlage 4.3.), überein.

#### 2.2.3. Fahr- und Bremsverhalten / Handling and breaking behaviour

Mit den verbauten Austausch-Gabelrohren sind keine negativen Auswirkungen auf das Fahr- und Bremsverhalten feststellbar.

#### 2.2.4. Festigkeitsprüfung / Strength testing

Die Festigkeit wurde im Rahmen eines Festigkeitsversuchs / Blockprogrammbelastung nachgewiesen.

### 2.3. Prüfparameter / Test parameter

2.3.1. Ort der Prüfung(en) / Place of test(s) : Meiningen

2.3.2. Datum der Prüfung(en) / Date of test(s) : 11.12.2024

## 3. Auflagen und Hinweise / Requirements and hints

3.1. Eine Anbauabnahme nach § 22 Abs. 1 Satz 3 StVZO wird für nicht erforderlich gehalten.  
*An inspection of the installation according to § 22 capital 1 Point 3 StVZO is not required.*

3.2. Die Montageanleitung ist unbedingt zu beachten. Es dürfen nur original mitgelieferte Befestigungselemente verwendet werden.  
*The original installation instructions must be observed. Only the original fastening parts can be used.*

3.3. Alle Leitungen und Bowdenzüge müssen so verlegt sein, dass sie bei allen Lenk- und Einfederbewegungen knick- und spannungsfrei sind, sowie ausreichender Abstand zu Scheuerstellen vorhanden ist. Die Bremsschläuche dürfen einen Biegeradius von 40 mm nicht unterschreiten. Bei vollem Lenkeinschlag, bei laufendem Motor, nach beiden Seiten darf sich die Motordrehzahl nicht ändern.  
*All cables and Bowden cables must be routed in such a way that they are free of kink and tension during all steering and compression movements, and that there is sufficient distance to chafing points. The brake hoses must not be less than a bending radius of 40 mm. When the steering angle is full, with the engine running, the engine speed must not change in either direction.*

Hersteller / Manufacturer : MZA Meyer-Zweiradtechnik GmbH  
Typ / Type : 60  
Prüfgegenstand / Subject : Austausch-Gabelrohre für KRad

Auftrag Nr. / Order No.  
25-AT-D-AUTO-OE-0024  
PBV-TAA-000b Rev. 0.0

- 3.4 Es ist auf eine funktionsgerechte Lage aller am Lenker befindlichen Bedienteile, auch bei vollem Lenkeinschlag, zu achten. Der HBZ und der Vorratsbehälter müssen sich in funktionsgerechter Arbeitslage befinden.  
*Care must be taken to ensure that all control parts on the handlebars are positioned in a functional manner, even when the steering angle is full. The master cylinder and the storage container must be in a functional working position.*
- 3.5 Es ist auf die Freigängigkeit des Lenkers, seiner Anbauteile und ausreichenden Lenkeinschlag nach jeder Seite zu achten. Der Lenker muss leicht von Lenkansschlag zu Lenkansschlag bewegen lassen. Das Lenkkopflager muss gemäß Herstellerangabe eingestellt sein.  
*Care must be taken to ensure that the handlebars, its attachments and sufficient steering angle is available on each side. The handlebars must be able to move easily from steering stop to steering stop. The steering head bearing must be adjusted according to the manufacturer's instructions.*
- 3.6 Nach der Montage ist eine Funktionskontrolle der Bremse, Lenkung, Kupplung, Gasgriff, Beleuchtung und Hupe durchzuführen.  
*After installation, a functional check of the brake, steering, clutch, throttle grip, lighting and horn must be carried out.*

<b>4. Anlagen / Annexes</b>	Seiten / Pages
4.1. Verwendungsbereich	2
4.2. Fotoblatt	3
4.3. Bauteilzeichnungen	24
4.4. Montageanleitung	4

Hersteller / Manufacturer : MZA Meyer-Zweiradtechnik GmbH  
Typ / Type : 60  
Prüfgegenstand / Subject : Austausch-Gabelrohre für KRad

Auftrag Nr. / Order No.  
25-AT-D-AUTO-OE-0024  
PBV-TAA-000b Rev. 0.0

## 5. Schlussbescheinigung / Final statement

Der in Nr. 0.1.3. angegebene Typ entspricht den oben genannten Prüfgrundlagen.  
*The type specified in No. 0.1.3. complies with the above basis of testing.*

Eine Anbauabnahme nach § 22 Abs. 1 Satz 3 StVZO wird für nicht erforderlich gehalten.  
*An inspection of the installation according to § 22 capital 1 Point 3 StVZO is not required.*

Der ungünstigste Fall wurde entsprechend dem Dokument „QAA-TAA-002\_Auswahlverfahren für worst case“ bestimmt.  
*The worst case was selected in accordance with the document “QAA-TAA-002\_Auswahlverfahren für worst case”.*

Der Prüfbericht verliert seine Gültigkeit bei technischen Änderungen am Prüfgegenstand oder wenn vorgenommene Änderungen an den im Verwendungsbereich beschriebenen Fahrzeugtypen die Verwendung des Prüfgegenstands beeinflussen, sowie bei der Änderung der gesetzlichen Grundlagen.  
*The test report becomes invalid in the event of technical changes of the subject or if changes made to the vehicle types described in the range of application influence the use of the subject, as well as in the event of changes to the legal basis.*

Gegen die Erteilung einer nationalen Teiletzgenehmigung (TTG) nach § 22 StVZO bestehen keine technischen Bedenken.  
*There are no technical concerns regarding the granting of the national type approval (TTG) according to § 22 StVZO.*

Dieser Prüfbericht umfasst die Seiten 1 bis 6 sowie die unter 4. angeführten Anlagen.  
*This Test Report comprises pages 1 to 6 and the annexes listed in item 4.*

Eine auszugsweise Vervielfältigung und Veröffentlichung des Prüfberichtes ist nur nach schriftlicher Genehmigung des Prüflaboratoriums zulässig.  
*The partial reproduction and duplication of this document requires the written approval of the test laboratory*

Wien / Vienna, 28.03.2025

**TÜV AUSTRIA GMBH**

Benannt von der Benennungsstelle des Kraftfahrt-Bundesamtes, Bundesrepublik Deutschland  
*Designated by the designation body of the Kraftfahrt-Bundesamt (KBA), Germany*

Der Zeichnungsberechtigte  
*Authorised signatory*

Rainer Scharfy



Der Prüfer  
*Test engineer*

Dominik Pogrzeba

Prüfbericht Nr. / Test Report No.  
25-AT-D-AUTO-OE-0024/PDO

Anhang / Annex 4.1.

TÜV AUSTRIA GMBH  
Deutschstraße 10  
A-1230 Wien  
www.tuv.at



Hersteller / Manufacturer : MZA Meyer-Zweiradtechnik GmbH  
Typ / Type : 60  
Prüfgegenstand / Subject : Austausch-Gabelrohre für KRad

Auftrag Nr. / Order No.  
25-AT-D-AUTO-OE-0024

PBV-TAA-000b Rev. 0.0

## Verwendungsbereich

Die Anbauteile sind geeignet zum Anbau an den nachfolgend aufgeführten Fahrzeugtypen:

Hersteller Manufacturer	Typ / Verkaufs-/ Handelsbezeichnung Type / Sales- / Trade name	Baujahr Year	KTA / ABE Approval no.	Hinweise Notes
VEB Fahrzeug - u. Jagdwaffenwerk Suhl	<b>S 50</b> (N, B, B1, B2)	1974-1980	KTA 1262	60220 60223 60227
VEB Fahrzeug - u. Jagdwaffenwerk Suhl	<b>S 51</b> ((/1) N, B, B1-3, B1-4, B2-4(/1), C(1))	1980-1991	KTA 1477 - 1 bis - 4 und - 6	60220 60223 60227
VEB Fahrzeug - u. Jagdwaffenwerk Suhl	<b>S 51</b> ((/1) E(1, 2, 3, 4))	1982-1990	KTA 1477-5	60220 60223 60227
VEB Fahrzeug - u. Jagdwaffenwerk Suhl	<b>S 70 C</b>	1983-1988	KTA 1823-1	60220 60223 60227
VEB Fahrzeug - u. Jagdwaffenwerk Suhl	<b>S 70</b> ((/1) E(2))	1983-1990	KTA 1823-2	60220 60223 60227
Suhler Fahrzeugwerk GmbH / Simson Motorrad GmbH & Co.KG	<b>S 53M</b> (alpha B, Habicht 25)	1994-2002	ABE G 773	60220 60223 60227
Suhler Fahrzeugwerk GmbH / Simson Motorrad GmbH & Co.KG	<b>S 53M</b> (OR, Sperber 25 Beach Racer)	1998-2002	ABE G 773	60225 60329
VEB Fahrzeug - u. Jagdwaffenwerk Suhl / Suhler Fahrzeugwerk GmbH / Simson Motorrad GmbH & Co.KG	<b>S 53</b> ((-50) N, B, C, CX, alpha (B, C), Habicht 50 (Basic, CX, S), TS .050)	1990-2002	KTA 1477-3/1 u. 1a; KTA 1477-4/1 u. 1a; KTA 1477-6/1 u. 1a sowie ABE G 215b	60220 60223 60227
VEB Fahrzeug - u. Jagdwaffenwerk Suhl / Suhler Fahrzeugwerk GmbH / Simson Motorrad GmbH & Co.KG	<b>S 53</b> ((-50) (E, Fighter 50, SC .050)	1990-2002	KTA 1477-5/1 u. 1a sowie ABE G 215b	60220 60223 60227

TÜV AUSTRIA GMBH  
Benannter Technischer Dienst des deutschen Kraftfahrt-Bundesamtes (KBA)  
Designated Technical Service at Kraftfahrt-Bundesamt (KBA)  
Registrier-Nr. / Registration No. : KBA-P 00126

Prüfbericht Nr. / Test Report No.  
25-AT-D-AUTO-OE-0024/PDO

Anhang / Annex 4.1.

TÜV AUSTRIA GMBH  
Deutschstraße 10  
A-1230 Wien  
www.tuv.at



Hersteller / Manufacturer : MZA Meyer-Zweiradtechnik GmbH

Typ / Type : 60

Prüfgegenstand / Subject : Austausch-Gabelrohre für KRad

Auftrag Nr. / Order No.

25-AT-D-AUTO-OE-0024

PBV-TAA-000b Rev. 0.0

Suhler Fahrzeugwerk GmbH / Simson Motorrad GmbH & Co.KG	<b>S 53-50</b> (OR, beta, Sperber 50 (Basic, Beach Racer))	1994-2002	ABE G 215b	60225 60329
Suhler Fahrzeugwerk GmbH / Simson Motorrad GmbH & Co.KG	<b>S 83</b> (B, C, CX, alpha (B, C), Habicht 80 (Basic, CX, S))	1991-2002	ABE G 221a	60220 60223 60227
Suhler Fahrzeugwerk GmbH / Simson Motorrad GmbH & Co.KG	<b>S 83</b> (E)	1991-2002	ABE G 221a	60220 60223 60227
Suhler Fahrzeugwerk GmbH / Simson Motorrad GmbH & Co.KG	<b>S 83</b> (OR, beta, Sperber 80 (Basic, Beach Racer))	1994-2002)	ABE G 221a	60225 60329
Suhler Fahrzeugwerk GmbH / Simson Motorrad GmbH & Co.KG	<b>MS 50</b> Sperber	1997-2002	ABE H 750	60225 60329
Suhler Fahrzeugwerk GmbH / Simson Motorrad GmbH & Co.KG	<b>SR 50M</b> (B, C, CE, XG, XGE)	1993-2002	ABE G 719a	60219 60224 60228
VEB Fahrzeug - u. Jagdwaffenwerk Suhl / Suhler Fahrzeugwerk GmbH / Simson Motorrad GmbH & Co.KG	<b>SR 50</b> ((/1) (-50) N, B3, B4, C, CE, XG, XGE, XC, XCE), Star50 classic	1986-2002	KTA 2169-1 KTA 2170-1 KTA 2171-1 u. 1a bis -3 und 3a sowie ABE G 218a	60219 60224 60228
VEB Fahrzeug - u. Jagdwaffenwerk Suhl / Suhler Fahrzeugwerk GmbH / Simson Motorrad GmbH & Co.KG	<b>SR 80</b> ((/1) B, C, CE, XG, XGE, XC, XCE), Star80 classic	1986-2002	KTA 2173-1 sowie ABE G 219b	60219 60224 60228

## Fotoblatt Typ 60



Austauschgabelrohre für KRad, Variante 60223



Austauschgabelrohre für KRad, Variante 60228

Prüfbericht Nr. / Test Report No.  
25-AT-D-AUTO-OE-0024/PDO  
Anhang /  
Annex 4.2.

Hersteller / Manufacturer : MZA Meyer-Zweiradtechnik GmbH  
Typ / Type : 60  
Prüfgegenstand / Subject : Austausch-Gabelrohre für KRad

Auftrag Nr. / Order No.  
25-AT-D-AUTO-OE-0024  
PBV-TAA-000b Rev. 0.0



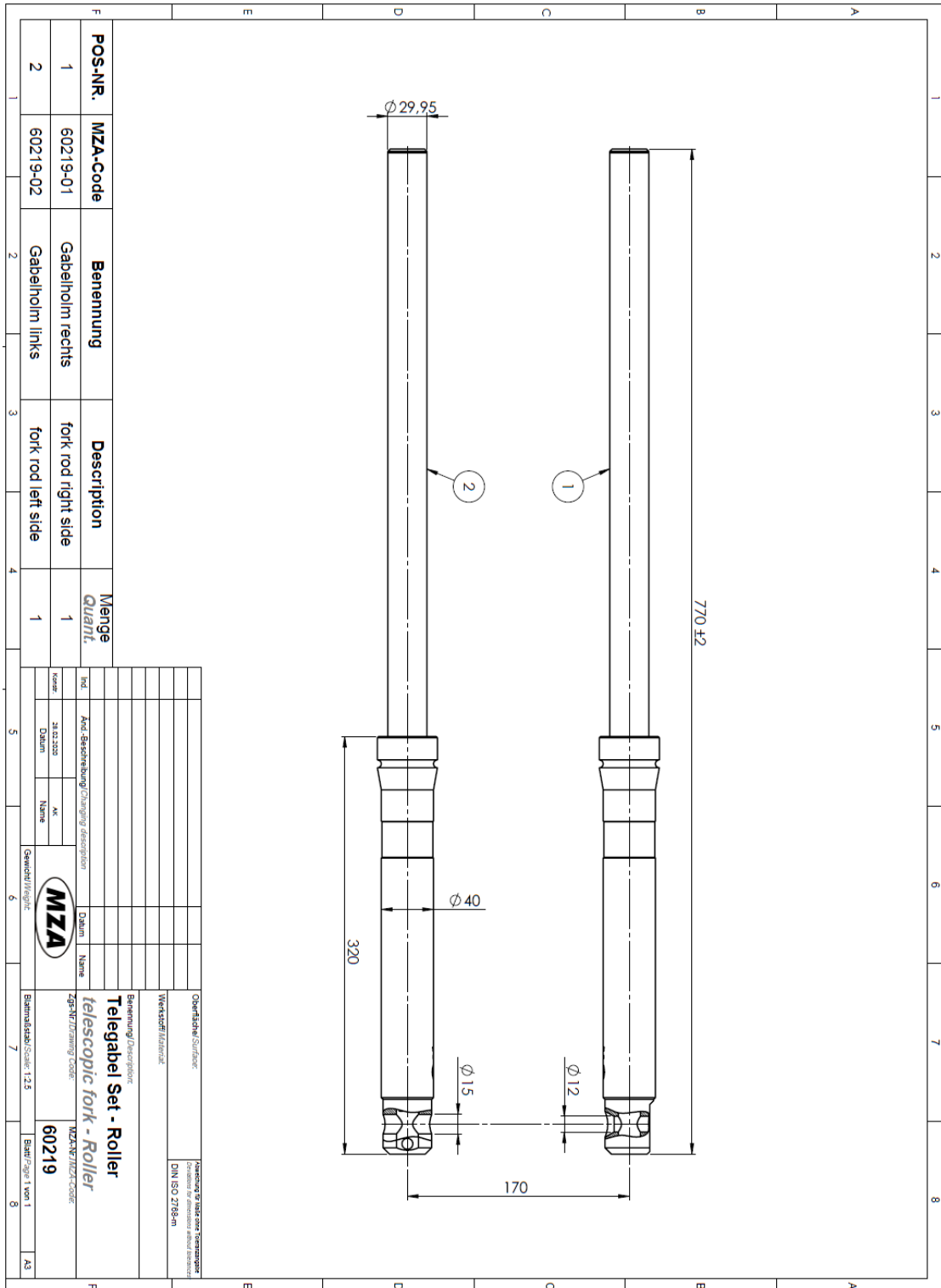
Austauschgabelrohre für KRad, Variante 60225

§22 100592\*00

Hersteller / Manufacturer : MZA Meyer-Zweiradtechnik GmbH  
 Typ / Type : 60  
 Prüfgegenstand / Subject : Austausch-Gabelrohre für KRad

Auftrag Nr. / Order No.  
 25-AT-D-AUTO-OE-0024  
 PBV-TAA-000b Rev. 0.0

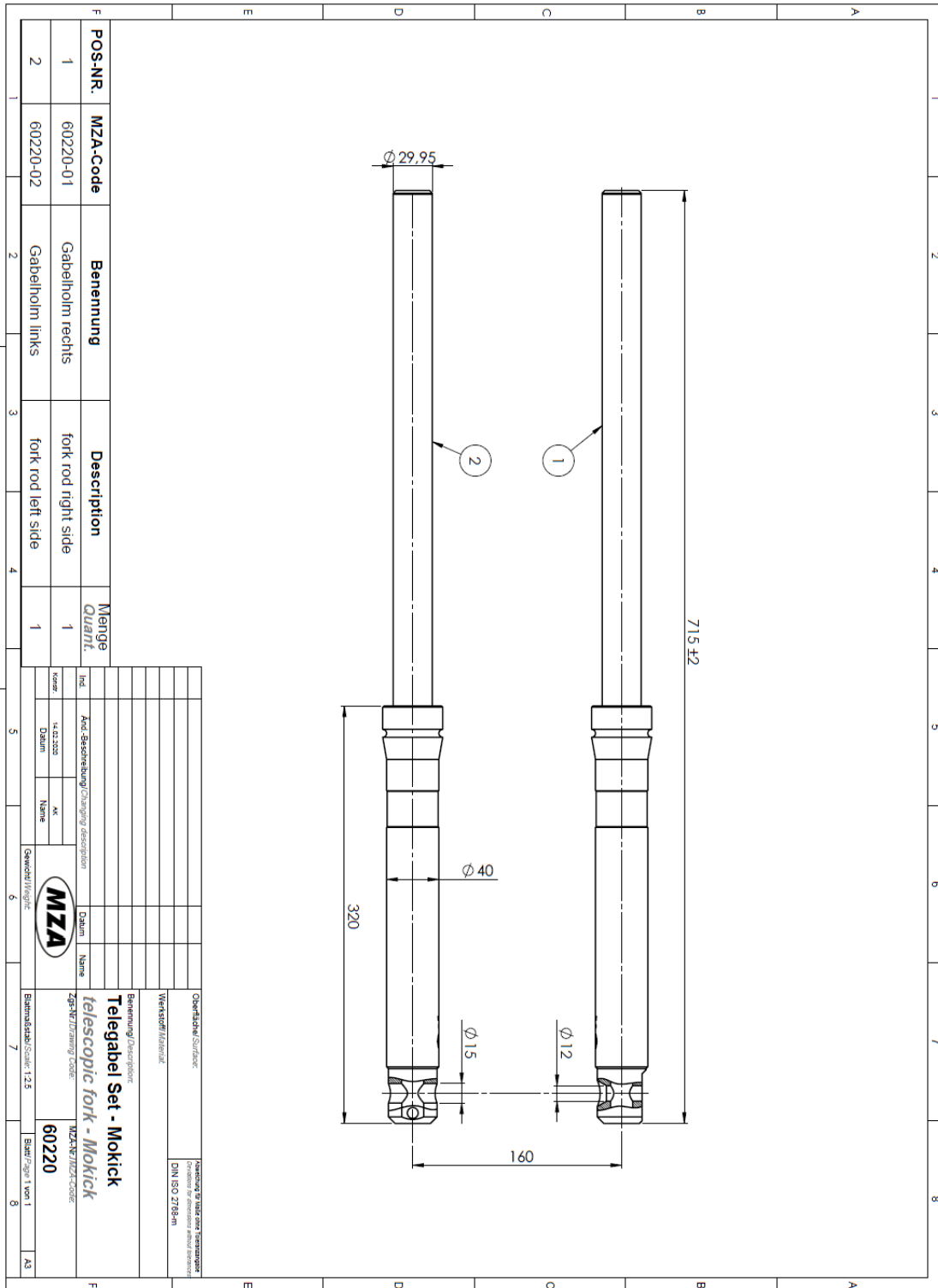
### Zeichnungen zu Typ 60



00\*26592\*00

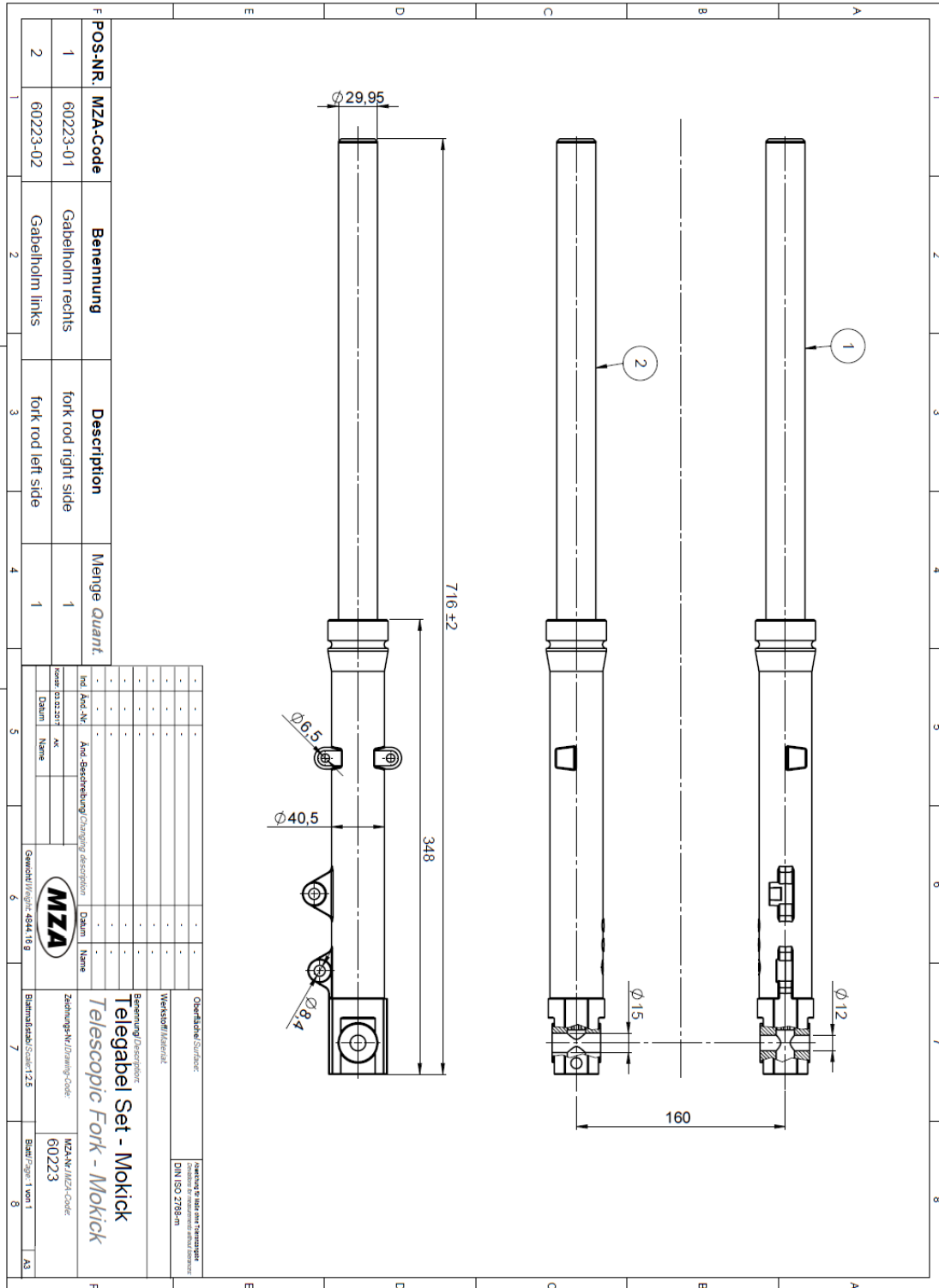
Hersteller / Manufacturer : MZA Meyer-Zweiradtechnik GmbH  
 Typ / Type : 60  
 Prüfgegenstand / Subject : Austausch-Gabelrohre für KRad

Auftrag Nr. / Order No.  
 25-AT-D-AUTO-OE-0024  
 PBV-TAA-000b Rev. 0.0



Hersteller / Manufacturer : MZA Meyer-Zweiradtechnik GmbH  
 Typ / Type : 60  
 Prüfgegenstand / Subject : Austausch-Gabelrohre für KRad

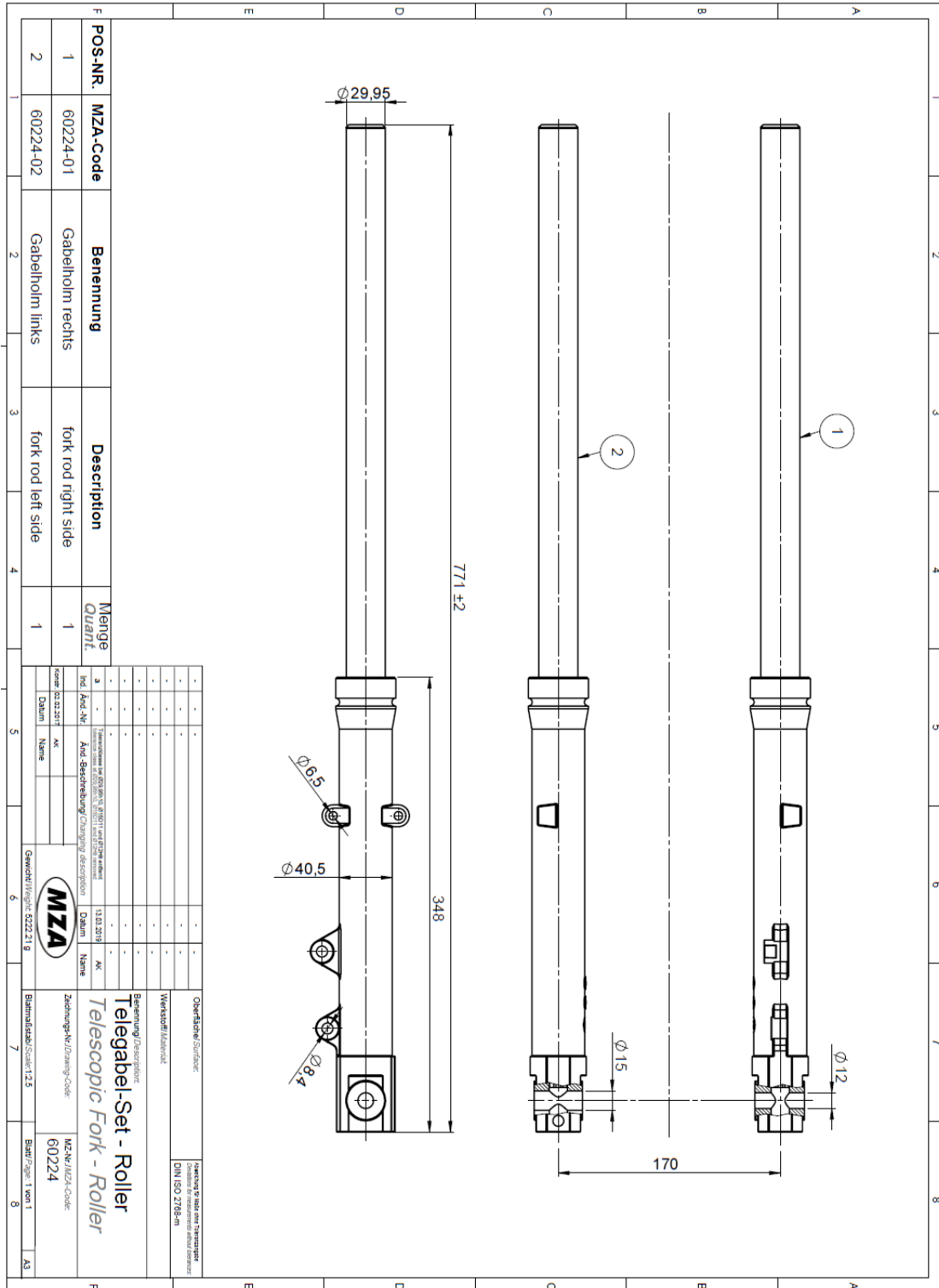
Auftrag Nr. / Order No.  
 25-AT-D-AUTO-OE-0024  
 PBV-TAA-000b Rev. 0.0



002\*069592\*00

Hersteller / Manufacturer : MZA Meyer-Zweiradtechnik GmbH  
 Typ / Type : 60  
 Prüfgegenstand / Subject : Austausch-Gabelrohre für KRad

Auftrag Nr. / Order No.  
 25-AT-D-AUTO-OE-0024  
 PBV-TAA-000b Rev. 0.0



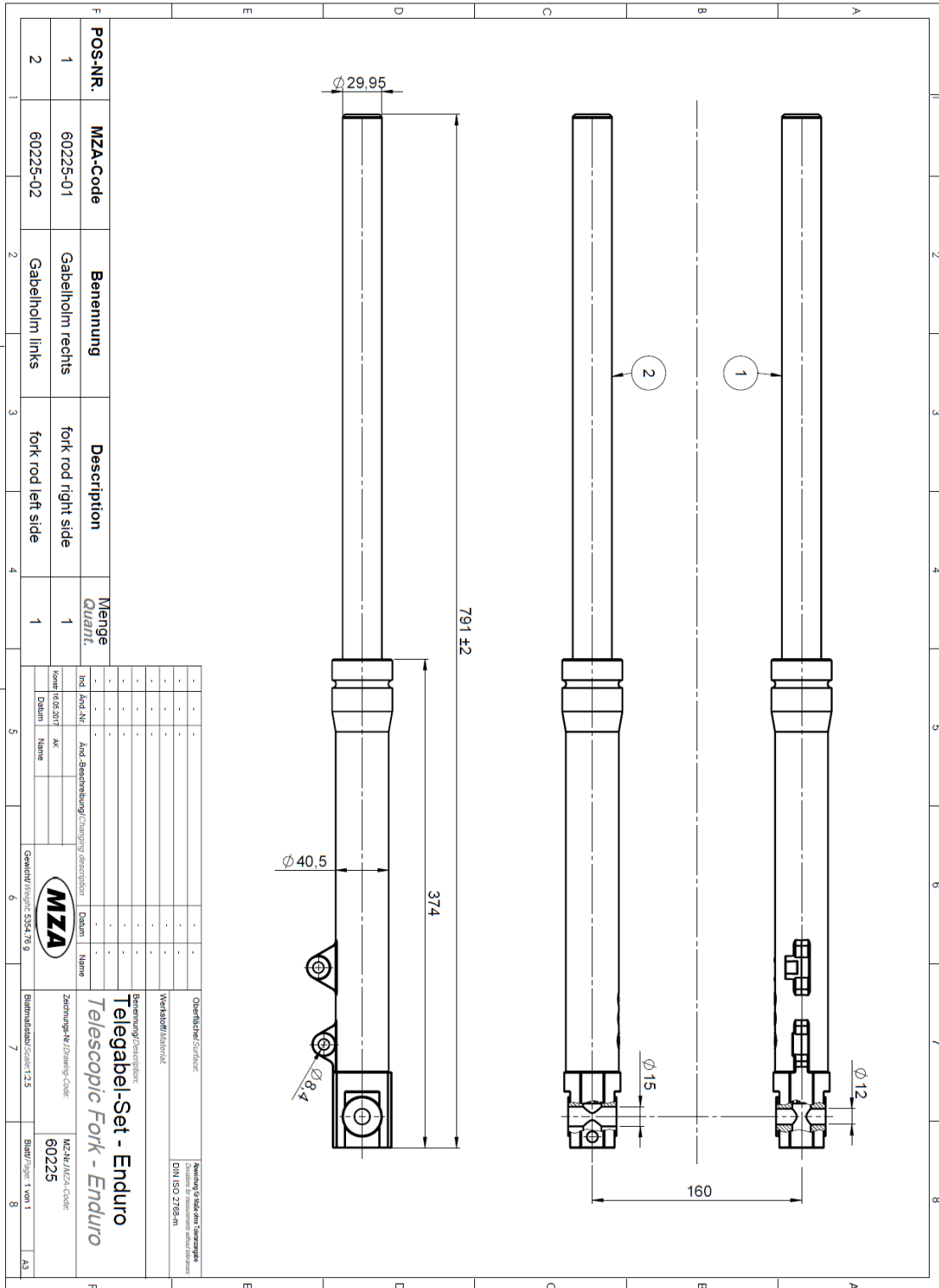
Pos.-Nr.	MZA-Code	Benennung	Description	Menge QUANT.
1	60224-01	Gabelholm rechts	fork rod right side	1
2	60224-02	Gabelholm links	fork rod left side	1

Rev.	Änd. Nr.	Änd. Beschreibung / Change description	Datum	Name
1	13.03.2018	Neue Zeichnung	13.03.2018	KK

00\*269001\_72\$

Hersteller / Manufacturer : MZA Meyer-Zweiradtechnik GmbH  
 Typ / Type : 60  
 Prüfgegenstand / Subject : Austausch-Gabelrohre für KRad

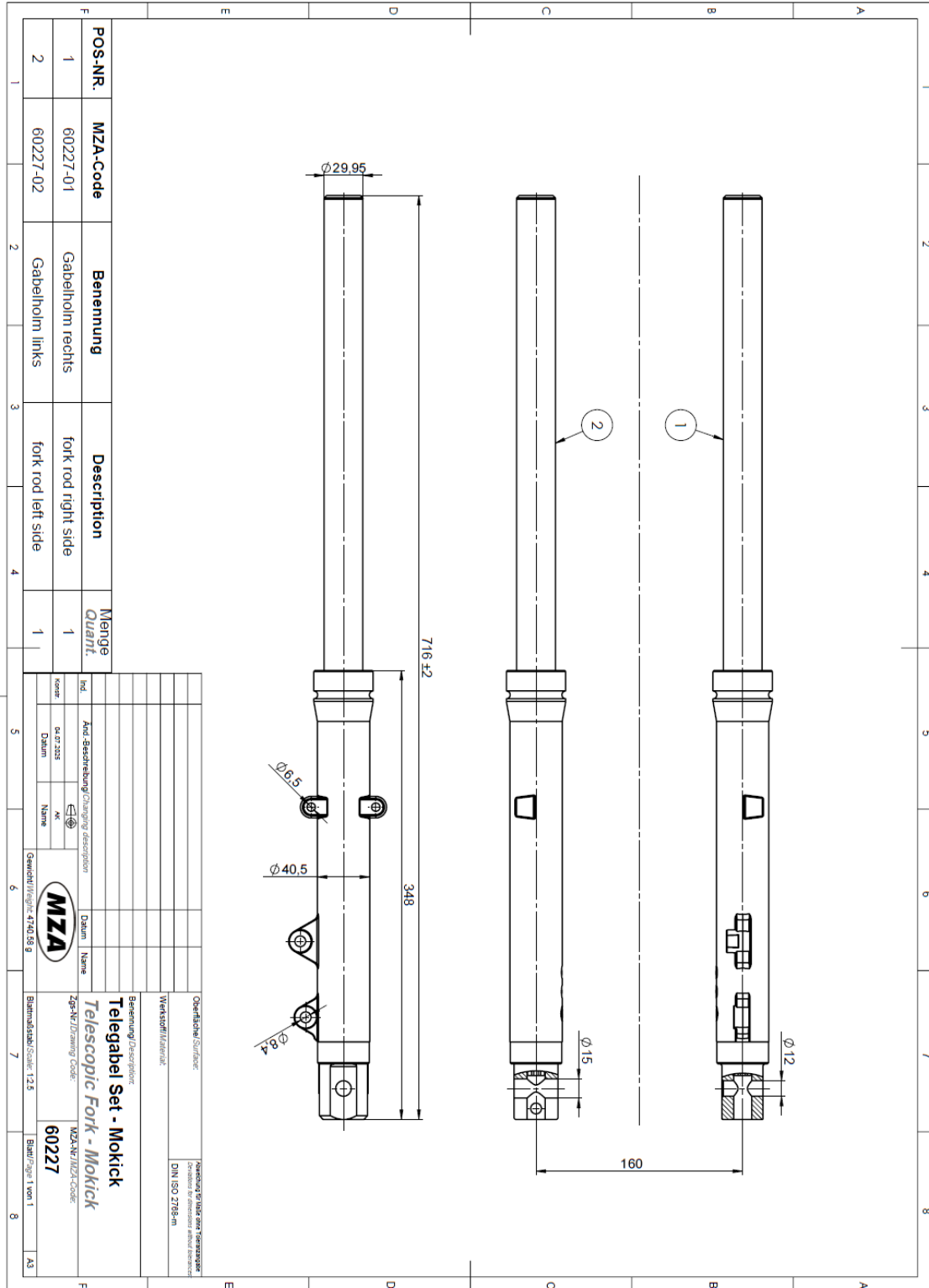
Auftrag Nr. / Order No.  
 25-AT-D-AUTO-OE-0024  
 PBV-TAA-000b Rev. 0.0



00\*2695001\_72\$

Hersteller / Manufacturer : MZA Meyer-Zweiradtechnik GmbH  
 Typ / Type : 60  
 Prüfgegenstand / Subject : Austausch-Gabelrohre für KRad

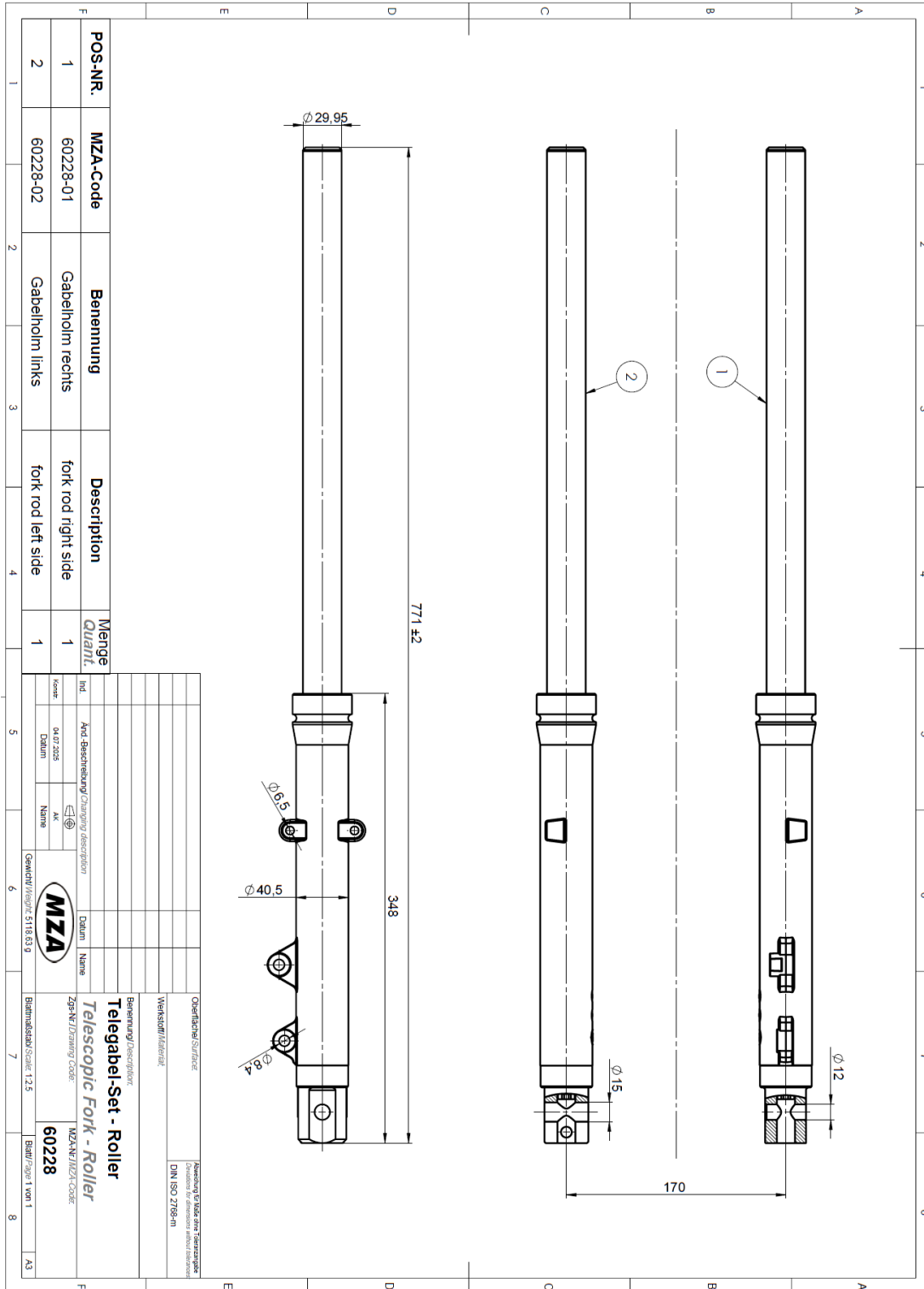
Auftrag Nr. / Order No.  
 25-AT-D-AUTO-OE-0024  
 PBV-TAA-000b Rev. 0.0



00\*269592\*00 22\$

Hersteller / Manufacturer : MZA Meyer-Zweiradtechnik GmbH  
 Typ / Type : 60  
 Prüfgegenstand / Subject : Austausch-Gabelrohre für KRad

Auftrag Nr. / Order No.  
 25-AT-D-AUTO-OE-0024  
 PBV-TAA-000b Rev. 0.0



S22 100592\*00



## Set Telegabel MZA 60219, MZA 60220, MZA 60223, MZA 60224, MZA 60225, MZA 60227, MZA 60228 und MZA 60329

Artikel-Nr.: **MZA 60219-X-XX-XX, MZA 60220-X-XX-XX, MZA 60223-X-XX-XX, MZA 60224-X-XX-XX, MZA 60225-X-XX-XX, MZA 60227-X-XX-XX, MZA 60228-X-XX-XX, MZA 60329-X-XX-XX**  
 Produkt: **Set Telegabel für Mokick und Roller zur Verwendung mit Trommelbremse, Trommel- oder Scheibenbremse sowie Scheibenbremse**  
 Modelle: **Simson S50 ('74-'80), S51 ('80-'91), S70 ('83-'90), S53 ('90-'02), S83 ('91-'02), MS50 ('97-'02), SR50 ('86-'02), SR80 ('86-'02)**



### Das müssen Sie wissen!

Lesen Sie vor Beginn der Arbeiten diese Anleitung aufmerksam durch und beachten Sie bitte alle gegebenen Informationen und Sicherheitshinweise. Führen Sie die Telegabelmontage nur durch, wenn Sie dafür ausreichend qualifiziert sind. Besitzen Sie keine ausreichende Qualifikation zum Austausch der Telegabel, so empfehlen wir Ihnen ausdrücklich, die Montage von ausreichend qualifizierten Personen vornehmen zu lassen!

Sie haben eine hydraulisch gedämpfte Telegabel MZA 60219, MZA 60220, MZA 60223, MZA 60224, MZA 60225, MZA 60227, MZA 60228 oder MZA 60329 erworben. Diese Telegabel ist zur Verwendung an den SIMSON-Fahrzeugen der Mokick-Typreihen S50/S51/S53/S70/S83 sowie MS50 und der Roller-Typreihen SR50/SR80 vorgesehen und besitzt für diese Modelle entsprechend eine Teiletzgenehmigung (TTG), welche dem Set in Form einer QR-Codekarte beiliegt. Bitte beachten Sie, dass die TTG nur in Verbindung mit der KBA-Nummer (Kennzeichnung auf der Telegabel; Gleitrohre innenseitig) gültig ist. Als Legalitätsnachweis müssen Sie lediglich die TTG (ggf. inkl. Nachtrag) digital oder in Papierform mit sich führen. Eine Abnahme bei einer technischen Prüfstelle ist nicht notwendig, eine Eintragung in die Fahrzeugpapiere ist mit dieser TTG jedoch ebenfalls möglich.



**Bitte prüfen Sie vor dem Anbau der Telegabel, ob Ihr Fahrzeugmodell in der TTG (Typenliste) aufgeführt und ob am Produkt (jeweils an den Gleitrohren innenseitig) die KBA-Nummer 100592 angebracht ist.**



### Achtung!

Bitte lassen Sie die Telegabel von ausreichend qualifizierten Personen montieren!

Bei Nichtbeachtung können Gesundheit und Leben gefährdet sein, außerdem kann das Fahrverhalten des Fahrzeuges negativ beeinflusst werden!



### Hinweis

Eine Telegabel, die verbogen oder durch äußere Einwirkung beschädigt wurde, muss ausgetauscht werden!

Kontrollieren Sie die Telegabel deshalb regelmäßig auf Beschädigungen.

Entsorgen Sie bitte die Verpackung nach den bei Ihnen geltenden Entsorgungsvorschriften.

### Hinweis für den MZA-Händler

Sollten Sie im Kundenauftrag diese Telegabel an ein Fahrzeug montieren, übergeben Sie dem Kunden bitte mit Übergabe des Fahrzeuges diese Gebrauchs- und Montageanleitung sowie die Teiletzgenehmigung (TTG), damit der Kunde informiert ist, welche Vorschriften zu beachten sind bzw. zum Nachweis, dass sein Fahrzeug mit dieser Telegabel auf öffentlichen Straßen betrieben werden darf. Bei Rückfragen steht Ihnen selbstverständlich der MZA-Vertrieb unter der Telefonnummer 0561- 98 200 – 0 oder per E-Mail unter info@mza.de zur Verfügung.

### Hinweis für Endverbraucher

Bei Rückfragen steht Ihnen selbstverständlich der Kundenservice unter der Telefonnummer 03693 – 88009 - 0, per E-Mail unter support@mza.de oder postalisch zur Verfügung:

### MZA Meyer-Zweiradtechnik GmbH

Zeppelinstraße 1  
98617 Meiningen

## Set Telegabel MZA 60219, MZA 60220, MZA 60223, MZA 60224, MZA 60225, MZA 60227, MZA 60228 und MZA 60329

### Montageanleitung für SIMSON-Fahrzeuge der Mokick-Typreihen S50/S51/S70/S53/S83 sowie MS50 und Roller-Typreihen SR50/SR80

Erforderliches Werkzeug: Ringschlüssel/Stecknuss SW 10; ggf. Maulschlüssel SW 10; Ringschlüssel/Stecknuss SW 13; ggf. Maulschlüssel SW 13; Ringschlüssel/Stecknuss SW 19; Drehmomentschlüssel SW 10 im Bereich 10 Nm; Drehmomentschlüssel SW 13 im Bereich 20 Nm; Drehmomentschlüssel SW 19 im Bereich 40 Nm; Schlitzschraubendreher

➤ Demontage der vorhandenen Telegabel:

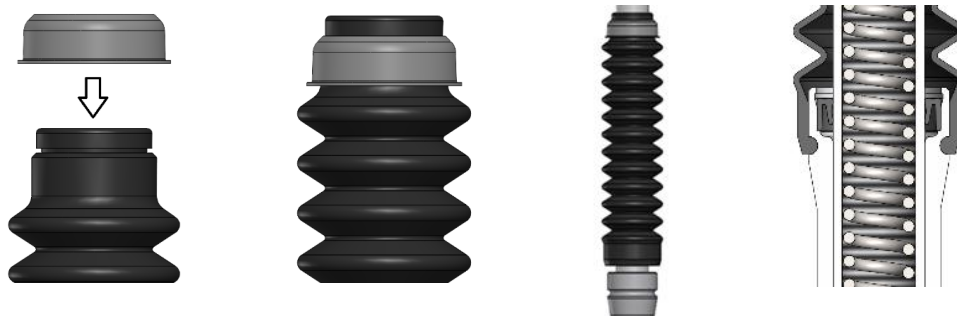
1. Stellen Sie das Fahrzeug auf den Hauptständer. Bei SR50/SR80-Modellen muss zusätzlich eine Abstützung im vorderen Bereich erfolgen, um das Vorderrad frei schweben zu lassen.
2. Demontieren Sie das Vorderrad, indem Sie die Mutter M12 inkl. Federscheibe der Radachse am rechten Gabelholm lösen und entfernen sowie danach die Klemmschraube M8 am linken Gabelholm lösen. Die Radachse kann nun herausgezogen und das Vorderrad entnommen werden.
3. (Gilt nicht bei feststehendem Vorderradkotflügel (Enduro, OR, Beta, Beach Racer))  
Demontieren Sie den Vorderradkotflügel, indem Sie die vier Sechskantschrauben M6 jeweils mit Scheibe 6,4 und Mutter M6 lösen und entfernen. Bei S53/S83 und MS50 Fahrzeugen muss außerdem noch das Gabelquerjoch entnommen werden.
- 4a. Lösen Sie die Schrauben der vorderen linken und rechten Blinkerbefestigung (S50/S51/S70).
- 4b. Kippen Sie die Lampenmaske nach Lösen der entsprechenden Befestigungsschrauben und ggf. Demontage der vorderen Blinkleuchten nach vorne ab (S53/S83/MS50/SR50X/SR80X).
- 4c. Lösen Sie, wenn vorhanden, den montierten Bremsattel am rechten Gabelholm.
5. Lösen und entfernen Sie die beiden Schrauben M8 (Abb. A), welche von oben in die Stirnseite der Telegabeltragrohre eingeschraubt sind. Damit lösen Sie den Halter für Tachometer/Halter für DZM/Formscheibe (bei S50/S51/S70) / vordere Blinker (bei SR50 n.X./SR80 n.X.) bzw. allgemein die obere Telegabelbefestigung (alle Modelle mit oberer Blechgabelführung).
6. Lösen und entfernen Sie die zwei (bei oberer Gussgabelführung vier) Schrauben M8 (Abb. B bzw. C) an der unteren (und oberen) Gabelführung und ziehen Sie die Gabelholme mit leichten Drehbewegungen nach unten heraus. Gegebenenfalls müssen die Klemmungen mithilfe eines Schlitzschraubendrehers vorsichtig geöffnet und damit entspannt werden.

➤ Montage der Telegabel MZA 60219, MZA 60220, MZA 60223, MZA 60224, MZA 60225, MZA 60227, MZA 60228 oder MZA 60329

Vor Montage der neuen Telegabel stellen Sie bitte Folgendes sicher:

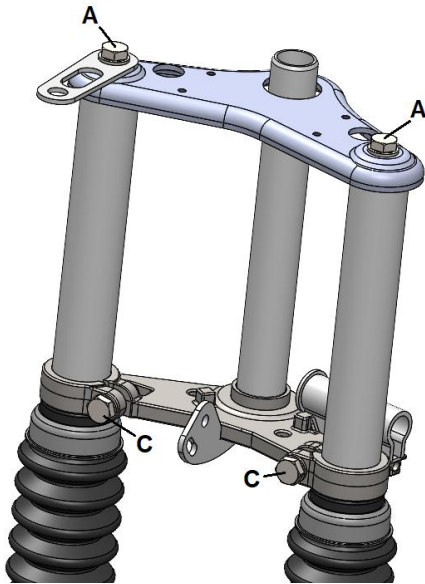
Kontrollieren Sie vor der Montage der Telegabel die Tragrohre und Montageteile, wie Klemmschellen der unteren (und falls vorhanden) an der oberen Gabelführung. Vergewissern Sie sich vor dem Festziehen der Klemmschellen an der/den Gabelführung(en), dass die Kontaktstellen schmutz-, öl- und fettfrei sind.

1. Montieren Sie an beiden Gabelholmen die Faltenbälge, indem Sie zuerst den mitgelieferten Kunststoffring auf die Nut im Faltenbalg aufchieben. Anschließend schieben Sie den Faltenbalg von oben her soweit auf das Tragrohr auf (Entlüftungsloch nach hinten zeigend), bis die Unterseite des Faltenbalgs auf das Gleitrohr aufzuschieben ist und die Wulst an der Unterkante des Faltenbalgs sich in die Nut im Gleitrohr einlegen lässt.

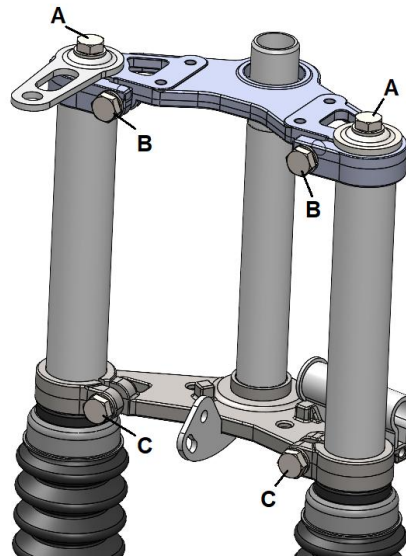


## Set Telegabel MZA 60219, MZA 60220, MZA 60223, MZA 60224, MZA 60225, MZA 60227, MZA 60228 und MZA 60329

2. Führen Sie den Telegabelholm (linke Seite (Loch für Klemmschraube im Gabelfuß) und rechte Seite beachten) mit leichten Drehbewegungen von unten her in die untere Gabelführung ein. Schieben Sie nun die Klemmschellen der vorderen Blinkerbefestigung (nur bei S50/S51/S70) auf das Tragrohr auf. Den Telegabelholm mit leichten Drehbewegungen weiter einführen, bis das Tragrohr die obere Gabelführung stirnseitig touchiert (bei Blechgabelführung) bzw. führen Sie das Tragrohr des Gabelholms mit leichten Drehbewegungen auch noch in die obere Gabelführung ein, bis die Stirnseite des Tragrohrs mit der Oberseite der Gabelführung abschließt (bei Gussgabelführung). Punkt 2 ist mit beiden Telegabelholmen durchzuführen.



Version mit Blechgabelführung oben



Version mit Gussgabelführung oben

3. Ziehen Sie nun die zwei (bei oberer Gussgabelführung vier) Schrauben M8 (Abb. B bzw. C - Festigkeitsklasse 8.8) an der unteren (bzw. und oberen) Gabelführung mit  $M=16$  Nm fest. Beschädigte Schrauben müssen unbedingt durch neue Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8 in den Größen M8x25 bzw. M8x30 (je nach Modell) ersetzt werden!
- 4a. **Bei S50/S51/S70:** Positionieren Sie die vorderen Blinkleuchten entsprechend und ziehen Sie die beiden Befestigungsschrauben M6 wieder fest. Montieren Sie nun den Halter für Tachometer/Halter für DZM (bzw. Formscheibe(n) bei oberer Gussgabelführung) und ziehen die beiden Schrauben M8 (Abb. A - Festigkeitsklasse 8.8) mit  $M=16$  Nm fest. Beschädigte Schrauben müssen unbedingt durch neue Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8 in den Größen M8x25 ersetzt werden!
- 4b. **Bei S53/S83/MS50/SR50(X)/SR80(X):** Ziehen die beiden Schrauben M8 stirnseitig an den Tragrohren (Abb. A - Festigkeitsklasse 8.8) und falls vorhanden damit auch die Blinkerhalter mit  $M=16$  Nm fest. Kippen Sie die Lampenmaske wieder in die korrekte Position und fixieren Sie die entsprechenden Befestigungsschrauben ggf. zusätzlich durch Montage der beiden vorderen Blinkleuchten. Beschädigte Schrauben müssen unbedingt durch neue Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8 in den Größen M8x25 bzw. M8x30 (je nach Modell) ersetzt werden!
5. Richten Sie die Gleitrohre an beiden Telegabelholmen entsprechend aus.
6. (Gilt nicht bei feststehendem Vorderradkotflügel (Enduro, OR, Beta, Beach Racer))  
Montieren Sie den Vorderradkotflügel, indem Sie die vier Sechskantschrauben M6 jeweils mit Scheibe 6,4 und Mutter M6 sowie jeweils ein Formstück pro Seite (bei S50/S51/S70/SR50 n.X/SR80 n.X) befestigen. Die ggf. zuvor genutzten Klemmbrücken entfallen bei vorhandenen Schutzblechhaltern am Gleitrohr. Bei S53/S83 und MS50 Fahrzeugen muss außerdem noch das Gabelquerjoch von unten in den Kotflügel eingelegt werden. Ziehen Sie die vier Sechskantschrauben M6 mit  $M=6$  Nm fest.
7. Montieren Sie, falls vorhanden, den Bremssattel unter Beachtung der dafür gültigen Montageanleitung.<sup>1)</sup>



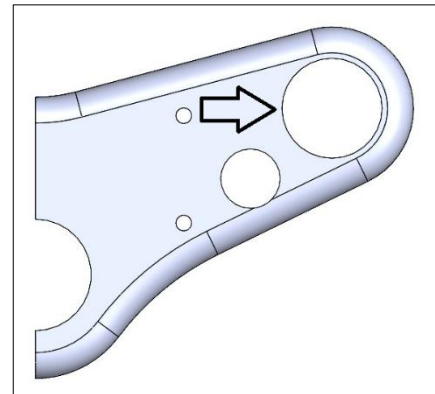
## Set Telegabel MZA 60219, MZA 60220, MZA 60223, MZA 60224, MZA 60225, MZA 60227, MZA 60228 und MZA 60329

8. Montieren Sie eine Sechskantschraube M8x45 (bei Telegabeltypen MZA 60219, MZA 60220, MZA 60227, MZA 60228 und MZA 60329) bzw. M8x55 (bei Telegabeltypen MZA 60223, MZA 60224 und MZA 60225) inkl. Federscheibe B8 und Mutter M8 zur Radachsenklemmung am linken Gleitrohr.
9. Legen Sie nun das Vorderrad inkl. Bremmschild (bei Trommelbremsanlage) bzw. erforderlichen Distanzstück(en) (Scheibenbremsanlage) und, falls vorhanden, den Nabentachoantrieb zwischen den Telegabelholmen ein.
10. Führen Sie die Radachse von links her durch die Telegabelholme, Radnabe etc. und montieren die Mutter M12 inkl. Federscheibe.
11. Federn Sie die Telegabel 1–2-mal kräftig durch, damit sich die Telegabelholme korrekt ausrichten.
12. Ziehen Sie die Klemmschraube (s. Punkt 8) mit M=10 Nm fest.
13. Ziehen Sie die Mutter M12 der Radachse mit M=35 Nm fest.

Prüfen Sie die Wirkung bzw. das Spiel der Vorderradbremse und stellen Sie dieses ggf. nach. Bei Scheibenbremsanlagen kann mehrmaliges Pumpen zum Anlegen der Bremsbeläge an die Bremsscheibe notwendig sein!

**Vergewissern Sie sich, ob ALLE Schrauben / Muttern wie angegeben festgezogen sind und führen Sie eine Probefahrt durch.**

Wird die Telegabel an einem Simson-Mokick vom Typ S50, welches mit einer oberen Blechgabelführung inkl. großen Holmaufnahmebohrungen (Ø 27mm) ausgestattet ist montiert, sind die oberen Gewindestopfen an den Telegabeltragrohren gegen Gewindestopfen vom Typ MZA 82537 (mit Absatz) auszutauschen.



<sup>1)</sup> Bei S53/S83 CX-, Alpha C- sowie Habicht CX- und S-Modellen (mit Grimeca GussSpeichenrad) muss zwischen Bremssattel und Telegabel jeweils ein Distanzstück von 5mm (MZA 81743) beigelegt werden.

Modell	Radgröße vorn*	Radgröße hinten*
S50, S51, S70, S53, S83	16 Zoll	16 Zoll
S53/S83 OR, Beta, Beach Racer	19 Zoll	17 Zoll
MS50	17 Zoll	17 Zoll
SR50/SR80	12 Zoll	12 Zoll

\*) jeweils mit entsprechender Serienbereifung

- ⚠ Die Freigängigkeit, die Sicherstellung gegen Scheuern sowie Abknicken und die einwandfreie Funktion (inkl. Spieleinstellung) von Bowdenzügen, Hydraulikleitungen sowie Kabeln muss gewährleistet sein. Gegebenenfalls müssen Bowdenzüge, Hydraulikleitungen und Kabel dazu ausgetauscht werden.**
- ⚠ Wird die Telegabel (MZA 60223, MZA 60224, MZA 60225, MZA 60227, MZA 60228 und MZA 60329) zum Umbau von Trommel- auf Scheibenbremsanlage verwendet, ist außerdem die für die Scheibenbremsanlage verbindliche Montageanleitung zu beachten und die Scheibenbremsanlage ggf. in die Fahrzeugpapiere einzutragen.**

Diese Montageanleitung ist Bestandteil der MZA-Telegabeln der Typen MZA 60219, MZA 60220, MZA 60223, MZA 60224, MZA 60225, MZA 60227, MZA 60228 und MZA 60329. Nachdruck, Vervielfältigung, Kopie oder Weitergabe von Inhalten ist nur mit schriftlicher Genehmigung der MZA Meyer-Zweiradtechnik GmbH gestattet